

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe russischen Freunde,

die Nachricht vom Tode meiner alten Freundin Irina Antonova hat mich sehr bewegt und ich möchte Ihnen allen meine herzliche Anteilnahme übermitteln. Ihr ist die Gnade eines hohen Alters zuteil geworden; das mag uns alle als ihre Weggenossen trösten. Dennoch ist es ein erschütterndes Ereignis, wenn wir alle wissen, dass wir sie niemals mehr unter den Lebenden treffen werden.

Als für Fragen der Kunst und Kultur bei der Ruhrgas AG in Essen zuständiges Vorstandsmitglied habe ich Frau Antonova bereits vor über 40 Jahren in Moskau und Essen, aber auch in allen bedeutenden Museumsstätten der Welt getroffen. Sie war schon damals die grosse „Alte Dame“ im weltweiten Museumsbusiness.

Nur durch Ihre Hilfe ist die bedeutendste Museumsausstellung, die jemals in Deutschland stattgefunden hat, möglich geworden: die erste Ausstellung im westlichen Ausland über die russischen Sammler Morosov und Schtschukin. Diese wurde anschließend auch mit dem Sponsoring der Ruhrgas AG in Moskau und St. Petersburg gezeigt und von fast 1, 5 Mio Besuchern gesehen. Auch bei späteren Ausstellungsprojekten gab Frau Antonova immer wieder die entscheidenden Hilfestellungen für unsere grossen Publikumserfolge in Deutschland.

Dabei war sie uns Deutschen gegenüber immer sehr aufgeschlossen, hilfsbereit und liebenswürdig. Sie sprach sehr gern unsere Sprache und war eine hochgebildete Frau, die wir alle vor dem Hintergrund Ihrer grossen Verantwortung für ihr eigenes Museum in höchstem Maße bewundert haben. Sie wird der russischen Kultur und auch mir in Zukunft fehlen.

Mit herzlichen Grüßen bin ich in freundschaftlicher Verbundenheit Ihr Achim Middelschulte (ehem. Vorstandsmitglied der Ruhrgas AG und Träger des russischen Freundschaftsordens).

Achim Middelschulte

Перевод:

Глубокоуважаемые дамы и господа, дорогие российские друзья,

известие о кончине моей давней подруги Ирины Антоновой тронуло меня до глубины души, и мне хотелось бы передать всем вам мои искренние соболезнования. Ей была ниспослана долгая жизнь - пусть нам, ее спутникам, это послужит утешением. И все же мысль о том, что ее больше не встретит среди живых, потрясает.

Мне довелось познакомиться с Ириной Антоновой более 40 лет тому назад, в бытность членом президиума АО "Рургаз" в Эссене, отвечавшего за вопросы, связанные с культурой и искусством. Мы встречались не только в Эссене и

Москве, но и во всех значимых музейных уголках планеты. Уже тогда она была гранд-дамой мирового музейного сообщества.

Исключительно благодаря ее содействию был осуществлен крупнейший выставочный проект за всю историю Германии: первая западная выставка, посвященная русским коллекционерам Щукину и Морозову. При спонсорской поддержке АО "Рургаз" нам удалось показать ее впоследствии в Москве и Петербурге; её посетило более полутора миллионов человек. В дальнейшем при подготовке выставок госпожа Антонова не раз оказывала нам содействие, сыгравшее решающую роль в том, что они имели огромный успех среди немецкой публики.

Она всегда была открыта нам, немцам, была неизменно любезна и готова всегда прийти на помощь. Она была высокообразованным человеком и с большим удовольствием говорила с нами на нашем языке. Мы глубоко восхищались ею и той огромной ответственностью, с которой она относилась к своему музею. Русской культуре и лично мне в будущем ее будет очень не хватать.

С сердечным приветом и в дружеском единении, Ваш
Ахим Миддельшульте
бывший член президиума АО "Рургаз",
лауреат Ордена Дружбы народов